

No. 244.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Whereas Ling A-léung, District Watchman No. 16, has, on several occasions, creditably distinguished himself by chasing and eventually arresting thieves who snatched articles from the persons of passengers in the streets, His Excellency the Governor has been pleased, at the recommendation of the Acting Police Magistrate Mr. CREAGH, to mark his appreciation of Ling A-léung's praiseworthy conduct by a reward of ten dollars.

By Command,

W. H. MARSH,  
*Colonial Secretary.*

Colonial Secretary's Office,  
Hongkong, 2nd December, 1879.

憲報第二十四號

輔政使司馬 為奉  
督憲曉諭賞給事照得現  
有第十六號更練凌亞良  
兩次建功因奮追拿獲當  
街槍奪行人身上各物匪  
犯現  
督憲因署巡理府祔薦舉  
恩准表著凌良勞績額賞  
為此賞銀一十大圓此示  
一千八百七十九年  
十二月初二日示

No. 245.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Attention is drawn to the following Sections of the Rating Ordinance No. 12 of 1875, which lay down the course to be adopted by persons feeling aggrieved at the valuation list.

By Command,

W. H. MARSH,  
*Colonial Secretary.*

Colonial Secretary's Office,  
Hongkong, 2nd December, 1879.

憲報第二十四號

輔政使司馬 為曉諭估擬屋價餉事現奉  
督憲飭令商民人等憶念凜遵一千八百七十五年第十二條則例所定估擬屋價餉各款即開路與  
凡覺該估擬之價傷厥心術之人  
計開一千八百七十五年第十二條則例  
第十四款倘有人覺凡估價單傷彼心情無論因該單命他輸納某屋餉項乃照該則例不應輸納者或  
因應納某屋餉項但估價溢於每年實在可收租項或因有屋應要開列在該單內而未蒙開列或因有  
屋宇在該單所列估擬之價不及他每年實在可收租項之下凡為此各端覺傷心情者可於懸示該單  
日期最後一日起計限十四日內往按察司錢債衙門稟懇  
第十五款凡如此稟懇者於錢債衙門開堂審訊該案之期至少預先七日必要寫信報與估價官知說  
明他欲稟懇有何原故倘若稟懇原故乃因人有屋宇未列估價單內或因某人屋宇估價不及實在每  
年可收租項如此則稟懇之人亦應報明由該稟懇所牽連者而堂訊時亦應聽該人所說  
一千八百七十九年  
十二月初二日示

Ordinance No. 12 of 1875.

XIV. If any person feels himself aggrieved by such list on the ground that he is thereby rated for any tenement for which he is not rateable under this Ordinance;

Or that any tenement for which he is rateable is valued beyond its full and fair annual rental;

Or that any person or any tenement that ought to be inserted in such list is omitted therefrom;

Or that any tenement of any person is valued therein below its full and fair annual rental;

The person so aggrieved may, not later than fourteen days after the last day upon which the list is open for inspection, appeal to the Supreme Court in its summary jurisdiction.

XV. The appellant shall give to the valuers notice in writing of his intention to appeal, and of the ground of appeal seven days at the least before the holding of the court at which the appeal is to be heard;

And when the ground of appeal is that any person or any tenement is omitted from the said list, or that the tenement of any person is inserted therein below its full and fair annual value, the appellant shall also give the like notice of appeal to the person interested in the result of the appeal, and such person may be heard upon the appeal.